

LA SEMÁNTICA EN LOS EPIMERISMOS DE HOMERO (I)¹

MARÍA JOSÉ MARTÍNEZ BENAVIDES

Universidad de La Laguna

RESUMEN

Este artículo analiza los procedimientos de naturaleza semántica utilizados en los Epimerismos de Homero (*Libro I de la Iliada*) para expresar las relaciones sinonímicas entre palabras.

ABSTRACT

This paper analyzes the procedure of a semantic nature used in the *Epimerismos on Iliad I of Homer*, in order to express the synonymic relationships among words.

Bizancio y sus centros escolares han desempeñado una importante labor en la conservación de la tradición helénica, no sólo en la selección, transcripción y divulgación de los textos de los autores clásicos, sino también en la exégesis de los mismos, principalmente a través de los escolios y otros géneros afines como los epimerismos².

El género epimerista nace en Bizancio y, más concretamente, dentro del entorno de la escuela de grado medio. Allí, los alumnos debían adquirir un conocimiento básico, del cual se examinaban, en la lectura y la escritura. El aprendizaje³ se realizaba mediante unos ejercicios introductorios sobre el uso de la lengua y la sintaxis del texto de una selección de obras⁴. Los epimerismos tienen su origen en la enseñanza oral dentro de las aulas bizantinas, donde el profesor con sus explicaciones, fundamentalmente gramaticales, intentaba facilitar a los alumnos la comprensión de los textos. Estas explicaciones de las cuales los alumnos tomaban apuntes, se centraban de modo prioritario en el texto homérico⁵. Estos ejercicios improvisados en clase, ampliaron su campo a otros sectores de la gramática, se recopilaron por escrito y dieron lugar a las diferentes colecciones de epimerismos⁶, que se convirtieron en grandes instrumentos de consulta. El carácter didáctico de los epimerismos⁷ se confirma por el contenido de estas glosas, donde abundan elementales explicaciones de gramática, de ortografía, semántica, dialectología, definición de palabras, sintaxis, etc.

La naturaleza misma de los comentarios epimerísticos, que daba pie a modificaciones, repeticiones y ampliaciones, fue la causa de que el volumen de material alcanzase tal magnitud que su consulta resultaba harto difícil. La solución a este problema vino dada con la eliminación de los epimerismos de los márgenes del texto y su colocación en el centro de la página, apareciendo los denominados, 'Επιμερισμοὶ κατὰ στοιχείον ο κατ' ἀλφάβητον, esto es, los epimerismos alfabéticos.

Nos han sido transmitidas varias colecciones de epimerismos, siendo la más antigua la que está dedicada al libro I de la *Iliada*: 'Επιμερισμοὶ συν θεῶτοῦ ΑΟμήρου y que constituye el texto que hemos estudiado.

Los *Epimerismos al libro I de la Iliada de Homero* nos han sido transmitidos en forma anónima, si bien se han realizado diversos esfuerzos, partiendo de evidencias internas al texto, por ofrecer una solución a la cuestión de la autoría de la obra. En este sentido se han propuesto dos teorías: la primera defiende la autoría de Herodiano; la segunda, la de Querobosco. Una y otra, no obstante, han sido rechazadas al no resultar del todo convincentes⁸.

Aunque la investigación acerca de la autoría no ha producido aún resultados positivos y definitivos, las teorías sobre la posible fecha de composición de la obra parecen aportar más luz. En este sentido es necesario apuntar que si bien no puede ofrecerse una fecha precisa, sí podemos hablar de un *terminus post quem*. Éste, en principio, sería el siglo V d.C., fecha propuesta porque el autor más antiguo mencionado en los *Epimerismos* es el gramático Orión de Tebas. No obstante, la cita de Cosmas de Jerusalén⁹ (primera mitad del siglo VIII d.C) y el uso de Querobosco, gramático cuya actividad se sitúa en el siglo IX d.C.¹⁰, llevan a ofrecer el siglo IX¹¹ como la fecha de composición de los *Epimerismos*.

El texto de los *Epimerismos* dispone sus comentarios verso a verso, palabra por palabra, de tal modo que se consideran escolios-epimerismos¹². Una glosa típica en esta colección de epimerismos incluye, por tanto, la mención de la forma básica, denominada θέμα, una discusión de la παραγωγή (“derivación”) mediante una serie de πάθη (formas del lema a partir de la forma básica), reglas de acentuación, deletreo de la palabras, flexión, distinción de diferentes significados, sinonimia, distinción de sinónimos, χρήσεις (usos de la palabra lema y palabras relacionadas a partir de Homero), etc.

En lo referente al texto que hemos utilizado para la realización de nuestro análisis, consideramos necesario aclarar que en esta edición (Dyck, 1983) se reúnen todas las glosas de los *Epimerismi Homerici* dedicadas al libro I de la *Iliada*, incluyendo también todas las que se han conservado en las colecciones de los epimerismos ordenadas alfabéticamente.

Los comentarios incluidos dentro de los *Epimerismos* en la mencionada edición poseen un sistema de organización que necesita de unas aclaraciones a fin de facilitar la comprensión de la estructura de la obra. En este sentido, hemos de precisar que cada lema está precedido por un número que indica la línea de la *Iliada I* donde se encuentra esta palabra-lema. Cuando aparece más de una palabra en una línea dada, se le asigna una letra mayúscula, así la A indicaría el primer lugar, la B el segundo, y así sucesivamente. Los comentarios del mismo contenido constituyen una versión; cada versión es designada por un número escrito en la parte supe-

rior detrás de la letra mayúscula. Las versiones diferentes que ofrecen dos manuscritos son también recogidas y designadas con letras minúsculas junto al número que informa de la versión.

Nuestro trabajo se centrará en el estudio de los comentarios dedicados a la sinonimia¹³, que dentro de los epimerismos, constituyen un apartado importante no sólo por el gran número de ellos sino porque de su análisis podemos explicar los diferentes mecanismos semánticos empleados por el epimerista para expresar las relaciones sinonímicas de los lexemas comentados.

I SINONIMIA

A *Verbos*

Hay que señalar que la mayoría de los verbos que reciben sinónimos no son considerados entradas léxicas en sí mismas. La aclaración del significado de las formas verbales mediante sinónimos no es el objetivo prioritario del epimerista. Su cometido en la mayor parte de los casos es dejar claro, en la medida de lo posible, la etimología de la entrada léxica y para ello recurre a la forma verbal que considera $\theta\eta\mu\alpha$ (palabra raíz) de la cual se deriva; es de esta palabra raíz de la que se ofrecen diversas formas sinonímicas.

Las formas verbales que reciben sinónimos son 316, de las cuales 300 son formas verbales simples y las 16 restantes compuestas. Hay que señalar que frente a las formas verbales simples que no constituyen entrada léxica, 15 de las 16 formas compuestas, sí son consideradas tales..

A.1 Formas Simples

1 Los sinónimos son formas simples:

125 B: $\delta\acute{\alpha}\iota\omega$] $\kappa\acute{o}\pi\tau\omega$, $\mu\epsilon\rho\acute{\iota}\zeta\omega$
Partir, dividir] *cortar, dividir.*

21 A: ἄζω] σέβω
Reverenciar, respetar] venerar, respetar.

18 C: δῶ (δέω)] δεσμεύω
Atar, sujetar] atar, encadenar

En algunos ejemplos hemos constatado que se ofrece como sinónimo el verbo al que pertenece la palabra comentada que es una forma conjugada:

46 B³: οἴσω] κομίζω, φέρω.
Llevaré] llevar encima, llevar

a) El sinónimo es una forma simple, pero en voz diferente:

31 C²: λέγω] κοιμῶμαι
Acostarse] acostarse

157 A: κίω] πορεύομαι
Ir, marchar] ir, marchar

2 Los sinónimos son tanto formas simples como compuestas:

318: πένω] ἐνεργῶ, κάμνω
Trabajar] ejecutar, trabajar

349 B¹: λιάζω] ἐγκλίνω, ἐκφεύγω, πλανῶ
Retirarse, apartarse] retirarse, escaparse, extraviar.

En ocasiones, las diferentes acepciones de la forma verbal se expresan con los diferentes sinónimos. Así por ejemplo:

459 B: δέρω] ἐκδέρω, τύπτω
Desollar, golpear] desollar, golpear

Este procedimiento de expresar con sinónimos diferentes distintas acepciones de la palabra no se realiza, como en el ejemplo anterior, mediante el recurso a formas compuestas con la misma base verbal, sino

que también lo hemos encontrado en el caso de sinónimos con una base léxica distinta de la de la forma comentada. Así en

42 E: βάλλω] τιτρώσκω, πέμπω
Herir, lanzar] herir, enviar (lanzar)

475 A: δύω] εἰσέρχομαι, κρύπτομαι
Hundirse, entrar, ocultarse] entrar, ocultarse

3 Los sinónimos son formas compuestas. En este grupo podemos enumerar los siguientes casos:

a) el sinónimo posee una base léxica distinta del verbo al que se le asigna:

2 A²: πέλω] ὑπάρχω
Ser, estar, haber] ser, haber

13 D^{2d}: φένω] ἀναιρῶ
Matar, asesinar] destruir, matar

19 B: πολῶ] ἀναστρέφομαι
Volver, regresar] volver

b) los sinónimos están compuestos sobre el verbo que se comenta, pero con una preposición:

468 B: δεύω] ἐνδεοῦμαι, χηρίζω
Estar fálto, carecer] carecer, necesitar (estar fálto)

25 C²: μύω] καμμύω
Cerrar] cerrar los ojos

En este último ejemplo el sinónimo es una forma sincopada.

c) los sinónimos son formas compuestas del verbo comentado, pero con diferente preposición:

91 B²: εἶναι] ἀφεῖναι, καθεῖναι
Enviar, lanzar] lanzar (dejar libre), lanzar (dejar caer)

d) los sinónimos están compuestos con la misma preposición, aunque la base léxica es diferente:

237: φλῶ] ἀναδίδωμι, ἀναπέμπω
Brotar, manar] brotar, enviar hacia arriba

519 A: ἐρέθησιν] παροξύνει, παροτρύνει
Provocar, excitar] excitar, agitar (excitar)

e) los sinónimos son formas compuestas de adjetivo y verbo:

521: νεικεῖ] κακολογεῖ, ὕβριζει, φιλονεικεῖ
Discutir, injuriar] hablar mal, injuriar, disputar.

En este caso uno de los sinónimos está formado sobre la base verbal de la forma comentada.

4 los sinónimos ofrecidos por el epimerista son sintagmas, cuya estructura está integrada por complemento y verbo, intentando con ello precisar lo más posible el significado del lexema. Así tenemos:

353 B: ἐγγυαλίξαι] τὸ εἰς χεῖρας παρεσχεῖν, ἐχειρίσαι
Poner en la mano, encomendar] ofrecer en las manos, poner en las manos.

459 A: αὐέρυσαν] εἰς τοῦπίσω ἀνείλκυσαν
Echar hacia atrás] tirar hacia atrás

5 el sinónimo ofrecido está formado por un verbo y un adverbio:

160¹: ἀλέγω] πάνυ φροντίζω
Preocuparse] preocuparse mucho

6 Dentro de la sinonimia de las formas verbales simples hay que destacar que existen lexemas a los que siempre se les atribuye el mismo sinónimo en todas las ocasiones en que aparece. Tal es el caso de

29 B^{1a}: εἶμι] πορεύομαι
Ir, pasar] ir, marchar

Pero también se encuentra en las entradas 32 A¹, 169, 176 B, 326¹.

3 D²: ἵημι] πέμπω
Lanzar, enviar] enviar

Asimismo aparece en las entradas 23 B, 46 B³, 48 C, 53 B², 283², etc...

7 Hemos constatado también casos de sinonimia equivocada como en

148: δρω̄ ύφορω̄
Hacer] mirar con desconfianza

La forma correcta probablemente fuera όρω̄ y el error se deba a un fallo del copista del manuscrito, debido a la semejanza gráfica entre las letras ό y δ.

Un error del copista o del autor del epimerismo puede explicar también el ejemplo siguiente, donde el verbo comentado debería ser δείω, que sí concuerda con el significado del sinónimo.

49 A²: δέω] φοβοῦμαι
Carecer, necesitar] asustar, aterrar

Otros ejemplos, sin embargo, se deben a una adscripción incorrecta del sinónimo como sucede en

50 C: κύω] φιλω̄
Estar encinta, llevar en el seno] amar, apeteecer

O también en el siguiente caso donde los sinónimos sí poseen un significado semejante, pero no respecto del lexema comentado:

59: πελάζω] πλανῶ, άπατω̄
Acercarse, aproximarse] desviar, engañar

A.2 Formas Compuestas

La sinonimia de las formas compuestas presenta las siguientes posibilidades:

1 los sinónimos son formas tanto simples como compuestas:

522: ἀπόστιχε] ἀπαλλάσσου, ἀναχώρει, πορεύου
Marcharse] irse, retirarse, marchar

78 A: οἶω] ὑπολαμβάνω, νοῶ
Creer, pensar] creer (entender), pensar (comprender)

2 el sinónimo ofrecido es una forma simple:

55 A²: προίημι] πέμπω
Enviar delante] enviar

3 los sinónimos son formas compuestas. En este caso hemos observado los siguientes mecanismos de sinonimia:

a) los sinónimos poseen la misma preposición que el lexema comentado. Así en

248¹: ἀνώρουσε] ἀνώρμησε
Levantarse, lanzarse] lanzarse

567: ἐψεῖω] ἐπιβᾶλλω, ἐπένεγκω
Marchar, lanzar contra] arrojar, dirigir contra

b) los sinónimos están formados con una preposición diferente respecto de la lexía que los recibe:

283²: μεθέμεν] καταλιπεῖν
Dejar, abandonar] dejar a un lado, abandonar

c) uno de los sinónimos tiene una preposición distinta de la forma verbal comentada, mientras que el otro ofrece la misma preposición, sin que por ello se vea afectado el significado:

577: παράφημι] παραινῶ, συμβουλευῶ
Aconsejar] aconsejar, aconsejar

B Sustantivos

La mayoría de los sustantivos que reciben sinónimos, no son considerados palabras lema dentro de los epimerismos, sino que el epimerista asigna sinónimos a los sustantivos que incluye dentro de explicaciones gramaticales con la intención de aclarar el significado.

El número de sustantivos que reciben sinónimos en el *corpus* que hemos analizado es de 56, de los cuales 55 son simples en cuanto a su forma y 1 compuesto.

B.1 Formas Simples

La sinonimia de los sustantivos simples presenta las siguientes peculiaridades:

1 los sinónimos son lexemas simples. Este es el caso más numeroso. Así por ejemplo:

26 A: γέρας] τίμην
Homenaje, honor] honor

58 E¹: ἄχος] λύπη
Dolor, pena] dolor, sufrimiento

576 B: ἄδος] κόρος, πλησμονή
Saciedad] saciedad, hartura

a) los sinónimos presentan distinta raíz y el mismo sufijo

4 A^{1a}: ἐράσεως] μίξεως
Unión amorosa] comercio íntimo

2 los sinónimos son lexemas compuestos

20 A¹: δάις] εὐωχία
Banquete, festín] banquete, festín

67 B: ἄμυνα ἐκδίκησις
Venganza] castigo, venganza

a) los sinónimos compuestos poseen un significado únicamente aproximado respecto al sustantivo comentado

60¹: νόστος] ἀνακομιδή
Regreso] recobro, devolución

317 A: κνίση] ἀναθυμίασις
Olor a humo de carne quemada] exhalación cálida y seca

En este último caso el sustantivo que se ofrece como sinónimo posee un significado muy general en relación al lexema comentado de sentido más específico.

b) los sinónimos presentan la misma raíz y distinto sufijo

11 C²: ἄρά] κατάρρα
Oración, súplica] imprecación, maldición

Hay que señalar en este caso que frente al significado neutro de la forma comentada, el sinónimo tiene un sentido negativo.

3 el sinónimo es un sustantivo y un adjetivo

416¹: αἶσα] ἡ ἄγαν ἴση
Destino] la muy justa

4 hemos constatado un caso de confusión de homónimos, que viene motivado por un error en la acentuación del sustantivo comentado. Así

52 D¹: κίκυς] ἰσχυς
Pepino] fuerza

El epimerista, en cambio, tiene en mente la forma ki=kuj, cuyo significado es “fuerza”.

B.2 Formas Compuestas

El sinónimo del único sustantivo compuesto que existe en el *corpus* es un lexema simple de significado más general que el lexema comentado

449 B: ούλοχύτας] κριθάς
Mola] cebada

C Adjetivos

Los adjetivos que reciben sinónimos en el *corpus* estudiado son 28 de los cuales 23 son simples y 5 compuestos.

C.1 Formas Simples

1 Los sinónimos son lexemas simples únicamente. Es el caso más numeroso de sinonimia en las formas simples

197 A^{1a}: ξανθής] πυρρᾶς
Rojiza, rubia] rojo vivo, pelirrojo

89 A: βαρείας] ὑβριστικός, φονικός, βεβαρημένος
Violentas, terribles] violentas, sanguinarias, molestas

En este último ejemplo hemos de señalar que uno de los sinónimos ofrecidos no es un adjetivo, sino un participio.

a) los sinónimos pueden estar en el mismo grado que el adjetivo comentado

80 B: χέρηϊ ἐλάττωνι
Inferior, peor] menos, más pequeño

b) los sinónimos están en diferente grado respecto del lexema al que se adscriben

465 A: μείον] μικρόν
Más pequeño] pequeño

c) los sinónimos pertenecen a una categoría gramatical (sustantivo, participio) diferente del lexema comentado

23 B: ἱερός] τεθυμένος
De origen divino] consultado por medio de un sacrificio

2 los sinónimos son lexemas simples y compuestos

69: ἄριστος] ἔξοχον, ἔνδοξον
El mejor] sobresaliente, famoso

En este caso cabe señalar que cada uno de los sinónimos recoge las dos acepciones que el adjetivo comentado posee en la épica arcaica.

3 Los sinónimos son lexemas compuestos

10 A²: σοός] ἀκέριος
Sano] puro, no contaminado

497: ἡερίη] ἑωθίνη
Matutino] matutino

C.2 Formas Compuestas

1 Los sinónimos son formas simples y compuestas

206: γλαυκῶπις] γλαυκόφθαλμος, καλή
De ojos brillantes] que tiene los ojos brillantes, hermosa

En este caso debemos añadir que uno de los sinónimos comparte el primer elemento con el lexema comentado.

2 Los sinónimos son formas simples

51 B: ἔχεπευκές] πικρόν
Agudo, puntiagudo] cortante, agudo

a) el sinónimo comparte con el lexema la base léxica

62 A: εὐφρονα] φρόνιμος
Benévolo, benigno] sensato, prudente

3 Los sinónimos son lexemas compuestos.

a) los sinónimos pueden estar formados por un adjetivo más un sustantivo, adjetivo más adjetivo, etc...

98 C¹: ἐλικώπιδα] μελανόφθαλμον, εὐπρεπή, ἀξιοθέα-
τον

De ojos vivos] de ojos negros, hermosa, digna de ser vista

El epimerista en este caso atribuye los sinónimos influido por su concepción de los cánones de belleza, ya que, a partir del significado del adjetivo comentado, considera que la cualidad expresada es propia de quien posee belleza y ésta va asociada a una coloración de ojos determinada. Hay una especie de graduación/evolución en los significados de los sinónimos que ofrece. En este caso podemos hablar incluso, más que de sinonimia, de una serie de implicación conceptual, aunque el epimerista los considere sinónimos.

b) el sinónimo está formado por la misma preposición que el lexema comentado, pero con distinta base

383²: ἐπασσύτερος] ἐπάλληλος
*Uno tras otro en rápida sucesión] uno tras otro en rápida
sucesión*

D Adverbios

D.1 Formas Simples

Los 5 adverbios simples que reciben sinónimos no poseen alguna característica sobresaliente en cuanto a la sinonimia. No obstante comentaremos dos casos llamativos:

1 el sinónimo aparece en grado positivo frente al lexema comentado en cuyo significado se aprecia cierto grado de comparación o intensidad

383¹: ἄσσον] ἔγγυς
Más cerca, muy cerca] cerca

2 el sinónimo es un sintagma formado por dos adverbios

497: ἤρι] πάνυ ταχέως
Temprano, muy de mañana] mucho antes

D.2 Formas Compuestas

Sólo hay un ejemplo de adverbio compuesto que recibe a su vez, como sinónimo un adjetivo compuesto. Este caso tiene su explicación quizás en el carácter adjetivo del adverbio comentado

498: εὐρύοπα] μεγάλῳφωνον
Que truena a lo lejos] con voz fuerte

Es curioso cómo el epimerista en este ejemplo, al asignar el sinónimo, establece un paralelismo entre la idea de ancho expresada por el primer componente de la lexía comentada, εὐρύ-, y la idea de grande que muestra el adjetivo μεγάλῳ-.

CONCLUSIONES

Este trabajo se inició con un claro objetivo, el estudio de la semántica en las explicaciones de los textos antiguos, llevados de la idea de que es, precisamente, en estas explicaciones y comentarios realizados con una finalidad eminentemente pragmática donde podemos encontrar los primeros estudios semánticos. Así pues, el análisis de las relaciones sinonímicas presentes en los *Epimerismos al libro I de la Ilíada*, permite extraer las siguientes conclusiones.

En cuanto a la sinonimia verbal podemos afirmar que los lexemas verbales que reciben sinónimos no son considerados lemas con entrada léxica propia. Asimismo, el epimerista ofrece para la mayoría de los verbos un único sinónimo, existiendo 32 ejemplos con dos sinónimos y únicamente 5 con tres sinónimos.

El estudio de los mecanismos empleados para expresar la sinonimia verbal permite afirmar que normalmente los verbos simples reciben sinó-

nimos también simples. En este punto hay que señalar que determinados lexemas verbales simples se explican siempre con el mismo sinónimo. Asimismo, hemos constatado que el epimerista no establece distinción alguna entre las formas verbales que aparecen en diferentes tiempos y el verbo al que pertenecen, ya que ofrece como sinónimo de formas verbales conjugadas *el mismo verbo en presente de indicativo*. Hemos de destacar también, que al asignar sinónimos no se considera rasgo determinante la voz en la que se encuentre la palabra comentada, puesto que formas en voz activa reciben sinónimos en voz media o pasiva. En la sinonimia verbal de los epimerismos no se establece distinción alguna entre las diferentes conjugaciones de los verbos contractos, ya que el epimerista ofrece únicamente la forma contracta, que puede pertenecer a diferentes verbos, sin especificar a cuál de ellos se refiere.

El epimerista en algunas ocasiones hace uso de formas compuestas para explicar verbos simples. Analizados estos ejemplos, podemos asegurar que es frecuente el uso de la composición verbal para explicar diversos matices en el significado. Respecto de estas formas compuestas hemos observado que el mecanismo de composición más empleado es el de forma simple con preposición, siendo esta última la que aporta el matiz específico de significado; sin embargo, también se recurre a formas compuestas de adjetivo y verbo.

Las formas verbales simples son comentadas también mediante sintagmas, integrados por complemento y verbo, o mediante verbo y adjetivo.

En cuanto a la sinonimia de las formas compuestas podemos afirmar que se utilizan para explicarlas tanto formas simples como compuestas, que están formadas por verbo con preposición.

La sinonimia de los sustantivos se caracteriza en primer lugar por ofrecer un único sinónimo, frente a 3 ejemplos que reciben dos sinónimos y uno sólo con tres. Hay que señalar, en segundo lugar, que los sustantivos simples son explicados principalmente por formas simples, aunque también hemos constatado algunos ejemplos en los que el sinónimo ofrecido es una forma compuesta. En este caso existen sinónimos que se adecuan perfectamente al significado de la forma comentada, pero también existen

algunos otros cuyo significado es únicamente aproximado. Es necesario mencionar en tercer lugar, que en un ejemplo se hace uso de la estructura sustantivo más adjetivo para expresar la sinonimia. Hemos constatado, por último, un caso de confusión de homónimos.

En cuanto a la sinonimia de las formas compuestas podemos afirmar que el único caso de sinonimia de un sustantivo compuesto presente en los *Epimerismos*, está explicado mediante un sustantivo simple cuyo significado es de carácter más general que el sustantivo comentado.

Las relaciones sinonímicas de los adjetivos son expresadas por el epimerista, de manera prioritaria, mediante un único sinónimo -sólo existen tres ejemplos de dos sinónimos y tres casos de tres sinónimos-, que normalmente es un lexema simple; el comentarista en estos casos no considera pertinente, cara a la asignación de los sinónimos, el grado en que se encuentre el adjetivo, sea la forma comentada, sea el sinónimo adscrito. En ocasiones, asimismo, se asignan participios como sinónimos de adjetivos. Podemos afirmar, por último, que en los comentarios del epimerista se hace uso también de la composición para expresar relaciones sinonímicas y, en el caso de los adjetivos, se emplean formas compuestas de adjetivo más sustantivo y de adjetivo más adjetivo.

Resta, finalmente, realizar un breve comentario sobre la sinonimia de los lexemas adverbiales. En este sentido, pues, podemos destacar tres cuestiones: en primer lugar, la no pertinencia de la gradación de significado en el adverbio comentado al cual se la asigna un sinónimo en grado positivo; el empleo, en segundo lugar, de estructuras sintagmáticas (en este caso dos adverbios) para expresar la sinonimia; y en tercer lugar el uso de la composición en la sinonimia adverbial, en concreto un lexema formado por un adjetivo más un sustantivo.

NOTAS

- 1 Este artículo constituye la primera parte de un trabajo más amplio del cual hicimos una breve presentación en el Congreso Internacional de Semántica, celebrado del 27-30 de Octubre en

la Universidad de La Laguna y cuyas actas se encuentran en proceso de publicación. Este trabajo se ubica dentro de la línea de investigación desarrollada en nuestra Universidad por el Dr. Marcos Martínez Hernández a la que pertenece, entre otros, la Memoria de Licenciatura de D. José M^a Pérez Martel, *Clasificación temática y semántica de los escolios de "Los siete contra Tebas" de Esquilo*, defendida en La Laguna en 1994, de la que hemos tomado el método de análisis para nuestro estudio. Aprovecho asimismo para agradecer al Profesor Antonio Garzya de la Universidad de Nápoles sus siempre interesantes sugerencias.

- 2 Aún se desconoce cuándo el término ἐπιμερισμός, cuyo significado es "distribución", "asignación" recibió valor gramatical. Sin embargo, el vocablo μερισμός aparece ya en Sexto Empírico (*Adv. Math. 1*, 159ss), aplicado a los versos, significando la división de un verso en sus componentes métricos y verbales, i.e., en pies y palabras. Apolonio Díscolo (*Synt.* 491,13) emplea el término ἐπιμερισμός en el mismo sentido de división en palabras. Con posterioridad, Prisciano utiliza la palabra latina "partitio", traducción del griego ἐπιμερισμός, para hacer referencia a la división de un verso en pies y palabras.
- 3 Este sistema pedagógico empezó a aplicarse en la denominada por HOLTZ («Glossaires et grammaire daos l'Antiquité» en J. HAMESSE (ed.), *Les manuscrits des lexiques et glossaires de l'antiquité tardive à la fin du moyen age. Actes du Colloque International organisé par le "Ettore Majorana Centre for scientific culture" (Erice, 2330 Septembre 1994), Lovain La Neuve, 1996, pág. X) ere des professeurs en alusión a la época helenística; se mantuvo en el mundo griego y fue después adaptado en el mundo mediterráneo bajo el dominio del Imperio de Roma. La enseñanza escolar estaba basada en la lectura comentada de obras literarias, poesía principalmente y se centraba en dos cuestiones, la gramática y la poética. Su objetivo era descubrir el sentido del texto comentado, pero sin obviar la apreciación de su belleza; con tal fin se analizaban los procedimientos empleados por el autor para conseguir el efecto deseado, incidiendo sobre todo en las palabras raras o en expresiones rebuscadas a las cuales se asignaba una traducción en la lengua cotidiana. Estas glosas eran anotadas al margen del texto o bien en el espacio interlineal.*
- 4 Cf. H. HUNGER, *Βυζαντινή Λογοτεχνία*, τόμος Β', Αθήνα, 1992, pág. 393.
- 5 Homero era el autor sobre el que el alumno aprendía a leer y escribir, sin embargo, también se empleaban como textos escolares otros autores líricos e, incluso, textos de contenido religioso como los salmos.
- 6 Este dato ha sido tomado de la conferencia titulada «La erudición escolar en Bizancio» que el prof. A. GARZYA impartió dentro del seminario «Saber y conocimiento en la Edad Media» organizado por el CEMyR en la Universidad de la Laguna los días 10- 12 de Abril de 1997 y que está en proceso de publicación.
- 7 El título de una versión de los epimerismos de Homero parece confirmar esta teoría, Ἐπιμερισμοὶ κατὰ στοιχείον τοῦ Ὀμήρου τοῖς φιλομαθέσι καὶ σπουδαίοις ὠφέλιμοι. Sobre el uso escolar de los epimerismos véase P. LEMERLE, *Le premier humanisme byzantin. Notes et remarques sur enseignement et culture a Byzance des origines au-siecle*, Bibliothèque Byzantine, Études 6, París 1971, p. 252.
- 8 Un estudio más detallado sobre la cuestión de la autoría de los epimerismos puede encontrarse en A.R. DYCK, *Epimerismi Homerici*, Berlín, Nueva York 1983, pp. 5 ss.
- 9 Cf. CHR. THEODORIDIS, «Die Abfassungszeit der Epimerismen zu Homer», *Byzantinische Zeitschrift* 72, 1979, pp. 1-5.
- 10 Cf. CHR. THEODORIDIS, «per Hymnograph Klemens terminas post que». für Chiroboskos», *Byzantinische Zeitschrift* 73, 1980, pp. 341 -345.

- 11 Incluso precisando ano más, se ha propuesto la posible fecha de mitad del siglo IX d.C. basándose en que la obra más antigua que emplea los *Epimerismos de Homero* como fuente es el *Etymologicum Genuinum* que se data en la segunda mitad del siglo IX. Cf. A.R. DYCK, *Epimerismi Homerici*, Berlín, Nueva York 1983, p. 7.
- 12 Los *Epimerismos* nos han sido transmitidos en tres manuscritos: el denominado manuscrito P (codex Coislinianus 387) que se encuentra en la Biblioteca Nacional de París y se ha datado en el siglo X; el O (codex Oxoniensis 298) perteneciente a los fondos de la Bibliothecae Novi Collegii, de la primera mitad del siglo XIV; el G (codex Cryptensis Za IX) localizado en la biblioteca del Monasterio de S. Nilo en GottaLerrata y que fue copiado en torno a la primera mitad del siglo XI. En dos de estos manuscritos, el P y el O, los *Epimerismos al libro I de la Etada de Homero*, aparecen recogidos como *scholia-epimerismoí*.
- 13 Hemos de puntualizar que el término sinonimia se utiliza aquí en sentido general como equivalencia léxica; así, en algunas ocasiones hemos considerado no sólo casos de sinonimia, sino también procedimientos de descripción o explicación semántica mediante paráfrasis que el propio epimerista utilizaba para expresar las equivalencias de una determinada palabra.

REFERENCES

- BAILLY, A.; *Dictionnaire Grec Français*, París, 1981²⁸.
- BECARES BOTAS, V.; *Diccionario de Terminología Gramatical Griega*, Salamanca, 1984.
- BROWNING, R.; *Medieval and Modern Greek*, Cambridge, 1969.
- CHANTRAINE, P.; *Dictionnaire Etymologique de la Langue Grecque. Histoire des mots*, París, 1968.
- DYCK, A.R.; *Epimerismi Homerici*, Berlín, Nueva York, 1983.
- GARZYA, A.; "La erudición escolar en Bizancio", en CEMyR.; "Saber y conocimiento en la Edad Media"; Seminario organizado en la Laguna del 10-12 de Abril de 1997 (en prensa).
- HUNGER, H.; *Βυζαντινή Λογοτεχνία, τόμος Β', Αθήνα* 1992.
- LÁZARO CARRETER, F.; *Diccionario de Términos Filológicos*, Madrid, 1971.
- LEMERLE, P.; *Le premier humanisme byzantin. Notes et remarques sur enseignement et culture a Byzance des origines au XZ siècle*, Bibliothèque Byzantine, Études 6, París, 1971.
- LIDDLE, H.G. y SCOTT, R.; *A Greek-English Lexicon*, Oxford, 1973⁹.
- MARTÍNEZ HERNÁNDEZ, M.; "Estado actual de la semántica y su aplicación al griego antiguo" en MARTÍNEZ DIEZ, A. (ed.); *Actualización científica en Filología Griega*, Madrid, 1984, pp. 355-413
- HERNÁNDEZ, M., *Semántica del griego antiguo*, Madrid, 1997, pp. 1 -68.
- SOPHOCLES, E.A.; *Greek Lexicon of the Roman and Byzantine Periods*, Hildesheim, Nueva York, 1975.
- THEODORIDIS, CHR.; "Die Ablassungszeit der Epimerismen zu Homer", *Byzantinische Zeitschrift* 72, 1979, pp. 1 -5.
- THEODORIDIS, CHR.; "Der Hymnograph Klemens terminas post quem für Choiroboskos", *Byzantinische Zeitschrift* 73, 1980, pp. 341 -345.